Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś faryzeusz zobaczywszy zdziwił się że nie najpierw został zanurzony przed obiadem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Widząc to, faryzeusz zdziwił się, że przed posiłkiem nie zanurzył najpierw (rąk).\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś faryzeusz zobaczywszy zdziwił się, że nie najpierw został polany przed obiadem. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś faryzeusz zobaczywszy zdziwił się że nie najpierw został zanurzony przed obiadem |

1. 1) Słowa rąk brak w tekście; w geście rytualnego oczyszczenia zanurzano ręce przed posiłkiem, a nawet między daniami. W Galilei za niedopełnienie tego rytuału krytykowani byli uczniowie (<x>470 15:1-20</x>; <x>480 7:1-23</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 15:2</x>; <x>480 7:2-5</x> [↑](#footnote-ref-3)